

# E VIS-À-VIS

GOD'S WORD FOR ALL PEOPLE IN THEIR HEART LANGUAGE

NUMBER 1 2007



TheWordForTheWorld  
BIBLE TRANSLATORS

## "GOD SPEAKS MY LANGUAGE!"

Your donation of as little as \$10 will help bring the Bible to a person in his/her heart language, for the very first time!

## TELL US ABOUT YOURSELF.

Send your prayer requests to: [ptucker@twftw.org](mailto:ptucker@twftw.org)

## A STORY FROM AN ORPHANAGE FOUNDER:

[www.ifoba.com/bible\\_cause/default.aspx?id=151](http://www.ifoba.com/bible_cause/default.aspx?id=151)

## WHAT DOES THE BIBLE MEAN TO YOU?

Reply: [mkruger@twftw.org](mailto:mkruger@twftw.org)

## FORWARD THIS LETTER TO A FRIEND!

## READ MORE ABOUT THE TRAINING PROGRAM:

[thewordfortheworld.org/training.html](http://thewordfortheworld.org/training.html)

## READ PREVIOUS NEWSLETTERS:

[thewordfortheworld.org/news.html](http://thewordfortheworld.org/news.html)

## NATIONALS TRANSLATE THE BIBLE FOR THEIR OWN PEOPLE

### YOU ARE AN INTEGRAL PART OF THE TEAM!



*Some members of the Taabua translation team:  
Back: Lazarous Kachinda; Past. Kasokota;  
Prof. Koos van Rooy; Bishop Kibombwe  
Front: Mr. Nzika; Dalene Breytenbach*

Elise Hoyland, friend of the Taabua Bible translation project, writes the following...

The Taabua live on the eastern borders of the Congo and have never had the Bible in their language. This is about to change thanks to four Africans working in extraordinarily simple and sometimes life-threatening conditions.

This Taabua team completed the translation of the New Testament in about four years! Other team members were: trainers, consultants, reviewers, typesetters, proofreaders, financial supporters and prayer partners. There were also people who provided transportation and accommodation.

The published Taabua New Testament is now being shipped to Dar es Salaam. From there it will go to the Congo (via Zambia) for the joyous moment of distributing it amongst the Taabua people.

### LET US ALL PLEASE JOIN TOGETHER IN PRAYER FOR THE SUCCESSFUL AND SPEEDY TRANSPORTATION OF THE TAABUA NEW TESTAMENT.

## ALL TRANSLATORS OF THE WORD FOR THE WORLD ARE NATIONALS. THIS IS BENEFICIAL IN MANY WAYS:

- Nationals working in their own country require a fraction of the financial support needed by expatriates.
- A team of trained nationals is able to complete the translation of the entire New Testament in three years and the complete Bible in ten years.
- Translations done by nationals are free of translationese and are "owned" by the people.

## TRAINING 2007:

### Addis Ababa, Ethiopia July 9 – August 3

Subjects: Orthography, Intercultural Communication, Morphology and Syntax, Introduction to Hebrew, Principles of Bible Translation.

### Morogoro, Tanzania July 23 – August 18

Subjects: Greek, Hebrew, Phonetics & Phonology, Morphology and Syntax, Intercultural Communication, Theory & Practice of Bible Translation, Style & Discourse, Leadership Training.

### Kinshasa, Democratic Republic of Congo August 6 – 18

Subjects: Exegesis, Principles of Bible Translation, Phonetics and Phonology, and English.